

# Traduction française de la norme de la NERC EOP-003-1

## *Load Shedding Plans*

## *Plans de délestage*

### TABLE OF CONTENTS

### TABLE DES MATIÈRES

#### **A. INTRODUCTION**

1. Title
2. Number
3. Purpose
4. Applicability
  - 4.1 Transmission Operators
  - 4.2 Balancing Authorities
5. Effective Date

#### **B. REQUIREMENTS**

R1 to R8

#### **C. MEASURES**

M1 and M2

#### **D. COMPLIANCE**

1. Compliance Monitoring Process
  - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
  - 1.2 Compliance Monitoring and Reset Time Frame
  - 1.3 Additional Reporting Requirement
  - 1.4 Data Retention
  - 1.5 Additional Compliance Information
2. Levels of Non-Compliance
  - 2.1 Level 1
  - 2.2 Level 2
  - 2.3 Level 3
  - 2.4 Level 4
    - 2.4.1 Automatic load shedding plan
    - 2.4.2 Manual load shedding plans

#### **A. INTRODUCTION**

1. Titre
2. Numéro
3. Objet
4. Applicabilité
  - 4.1 Exploitants des réseaux de transport
  - 4.2 Responsables de l'équilibrage
5. Date d'entrée en vigueur

#### **B. EXIGENCES**

E1 à E8

#### **C. MESURES**

M1 et M2

#### **D. CONFORMITÉ**

1. Processus de vérification de la conformité
  - 1.1 Responsabilité de la vérification de la conformité
  - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
  - 1.3 Exigence supplémentaire en matière de rapport
  - 1.4 Conservation des données
  - 1.5 Autre information sur la conformité
2. Niveaux de non-conformité
  - 2.1 Niveau 1
  - 2.2 Niveau 2
  - 2.3 Niveau 3
  - 2.4 Niveau 4
    - 2.4.1 Plan de délestage automatique
    - 2.4.2 Plan de délestage manuel

**Traduction française de la norme de la NERC EOP-003-1**

*Load Shedding Plans*

*Plans de délestage*

**E. REGIONAL DIFFERENCES**

**E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES**

**VERSION HISTORY**

**HISTORIQUE DES VERSIONS**

# Traduction française de la norme de la NERC EOP-003-1

## *Load Shedding Plans*

## *Plans de délestage*

Ch.	English Version		Version française
-----	-----------------	--	-------------------

### A. Introduction / Introduction

1.	<b>Title:</b> Load Shedding Plans	1.	<b>Titre :</b> Plans de délestage
2.	<b>Number:</b> EOP-003-1	2.	<b>Numéro :</b> EOP-003-1
3.	<b>Purpose:</b> A Balancing Authority and Transmission Operator operating with insufficient generation or transmission capacity must have the capability and authority to shed load rather than risk an uncontrolled failure of the Interconnection.	3.	<b>Objet :</b> Un responsable de l'équilibrage et un exploitant du réseau de transport faisant face à une capacité insuffisante de production ou de transport doit avoir les moyens et l'autorité nécessaires pour délester la charge plutôt que de risquer une panne non contrôlée de l'Interconnexion.
4.	<b>Applicability</b>	4.	<b>Applicabilité</b>
4.1	Transmission Operators.	4.1	Exploitants des réseaux de transport
4.2	Balancing Authorities.	4.2	Responsables de l'équilibrage
5.	<b>Effective Date:</b> January 1, 2005	5.	<b>Date d'entrée en vigueur :</b> Le 1 <sup>er</sup> janvier 2007

### B. Requirements / Exigences

R1	After taking all other remedial steps, a Transmission Operator or Balancing Authority operating with insufficient generation or transmission capacity shall shed customer load rather than risk an uncontrolled failure of components or cascading outages of the Interconnection.	E1	Après avoir pris toutes les autres mesures correctives possibles, un responsable de l'équilibrage ou un exploitant du réseau de transport faisant face à une capacité insuffisante de production ou de transport doit délester la charge de clients plutôt que de risquer une panne non contrôlée des composants ou des déclenchements en cascade dans l'Interconnexion.
R2	Each Transmission Operator and Balancing Authority shall establish plans for automatic load shedding for underfrequency or undervoltage conditions.	E2	Chaque exploitant du réseau de transport et chaque responsable de l'équilibrage doivent établir des plans de délestage automatique en situation de sous-fréquence ou de sous-tension.
R3	Each Transmission Operator and Balancing Authority shall coordinate load shedding plans among other interconnected Transmission Operators and Balancing Authorities.	E3	Chaque exploitant du réseau de transport et chaque responsable de l'équilibrage doivent coordonner les plans de délestage avec les autres exploitants des réseaux de transport et responsables de l'équilibrage interconnectés.
R4	A Transmission Operator or Balancing Authority shall consider one or more of these factors in designing an automatic load shedding scheme: frequency, rate of frequency decay, voltage level, rate of voltage decay, or power flow levels.	E4	Un exploitant du réseau de transport ou un responsable de l'équilibrage doit tenir compte d'un ou plusieurs des facteurs suivants dans la conception d'un plan de délestage automatique : fréquence, taux d'affaissement de la fréquence, niveau de tension, taux d'affaissement de la tension ou niveaux de transit de puissance.

## Traduction française de la norme de la NERC EOP-003-1

### *Load Shedding Plans*

### *Plans de délestage*

Ch.	English Version		Version française
R5	A Transmission Operator or Balancing Authority shall implement load shedding in steps established to minimize the risk of further uncontrolled separation, loss of generation, or system shutdown.	E5	Un exploitant du réseau de transport ou un responsable de l'équilibrage doit délester les charges en suivant chacune des étapes prévues de manière à réduire tout nouveau risque de séparation non contrôlée, de perte de production ou de panne du réseau électrique.
R6	After a Transmission Operator or Balancing Authority Area separates from the Interconnection, if there is insufficient generating capacity to restore system frequency following automatic underfrequency load shedding, the Transmission Operator or Balancing Authority shall shed additional load.	E6	Après qu'une zone d'un exploitant du réseau de transport ou d'un responsable de l'équilibrage est séparée de l'Interconnexion, si la capacité de production est insuffisante pour rétablir la fréquence du réseau à la suite du délestage automatique en sous-fréquence, l'exploitant du réseau de transport ou le responsable de l'équilibrage doit délester davantage de charge.
R7	The Transmission Operator and Balancing Authority shall coordinate automatic load shedding throughout their areas with underfrequency isolation of generating units, tripping of shunt capacitors, and other automatic actions that will occur under abnormal frequency, voltage, or power flow conditions.	E7	L'exploitant du réseau de transport ou le responsable de l'équilibrage doit coordonner le délestage automatique dans leurs zones avec le déclenchement en sous-fréquence des groupes de production, le déclenchement des condensateurs shunt et les autres actions automatiques qui surviendront en situation anormale de fréquence, de tension ou de transit de puissance.
R8	Each Transmission Operator or Balancing Authority shall have plans for operator-controlled manual load shedding to respond to real-time emergencies. The Transmission Operator or Balancing Authority shall be capable of implementing the load shedding in a timeframe adequate for responding to the emergency.	E8	Chaque exploitant du réseau de transport ou responsable de l'équilibrage doit disposer d'un plan de délestage manuel contrôlé par l'opérateur pour réagir en temps réel aux situations d'urgence. L'exploitant du réseau de transport ou le responsable de l'équilibrage doit être en mesure d'effectuer le délestage dans le délai adéquat pour réagir à la situation d'urgence.

### **C. Measures / Mesures**

M1	Each Transmission Operator and Balancing Authority that has or directs the deployment of undervoltage and/or underfrequency load shedding facilities, shall have and provide upon request, its automatic load shedding plans.(Requirement 2)	M1	Chaque exploitant du réseau de transport et chaque responsable de l'équilibrage qui possède ou qui gère des systèmes de délestage en sous-tension et/ou sous-fréquence, doit se doter d'un plan de délestage automatique et le fournir sur demande (exigence 2).
M2	Each Transmission Operator and Balancing Authority shall have and provide upon request its manual load shedding plans that will be used to confirm that it meets Requirement 8. (Part 1)	M2	Chaque exploitant du réseau de transport et chaque responsable de l'équilibrage doivent se doter d'un plan de délestage manuel et le fournir sur demande pour confirmer qu'il satisfait à l'exigence 8 (partie 1).

### **D. Compliance / Conformité**

1.	<b>Compliance Monitoring Process</b>	1.	<b>Processus de vérification de la conformité</b>
1.1	<b>Compliance Monitoring Responsibility.</b> Regional Reliability Organizations shall be responsible for compliance monitoring.	1.1	<b>Responsabilité de la vérification de la conformité</b> Les organisations régionales de la fiabilité sont responsables de la vérification de la conformité.

*Load Shedding Plans*

*Plans de délestage*

Ch.	English Version		Version française
1.2	<p><b>Compliance Monitoring and Reset Time Frame</b></p> <p>One or more of the following methods will be used to assess compliance:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Self-certification (Conducted annually with submission according to schedule.)</li> <li>- Spot Check Audits (Conducted anytime with up to 30 days notice given to prepare.)</li> <li>- Periodic Audit (Conducted once every three years according to schedule.)</li> <li>- Triggered Investigations (Notification of an investigation must be made within 60 days of an event or complaint of noncompliance. The entity will have up to 30 days to prepare for the investigation. An entity may request an extension of the preparation period and the extension will be considered by the Compliance Monitor on a case-by-case basis.)</li> </ul> <p>The Performance-Reset Period shall be 12 months from the last finding of non compliance.</p>	1.2	<p><b>Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité</b></p> <p>L'une ou l'autre des méthodes suivantes peut être adoptée pour évaluer la conformité :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'autocertification (effectuée chaque année avec présentation d'un rapport selon l'échéancier établi),</li> <li>- les audits ponctuels (peuvent être effectués à tout moment avec préavis pouvant aller jusqu'à 30 jours),</li> <li>- l'audit périodique (effectué tous les trois ans, selon l'échéancier établi),</li> <li>- les enquêtes sur incident (La notification qu'une enquête sera ouverte doit être fait dans un délai de 60 jours après un événement ou une plainte de non-conformité. L'entité a jusqu'à 30 jours pour s'y préparer. Une entité peut demander une prolongation de la période de préparation et cette demande sera évaluée au cas par cas par le vérificateur de la conformité).</li> </ul> <p>Le délai de rétablissement de l'état de conformité est de 12 mois après la dernière constatation de non-conformité.</p>
1.3	<p><b>Additional Reporting Requirement</b></p> <p>No additional reporting required.</p>	1.3	<p><b>Exigence supplémentaire en matière de rapport</b></p> <p>Aucun rapport supplémentaire n'est requis.</p>
1.4	<p><b>Data Retention</b></p> <p>Each Balancing Authority and Transmission Operator shall have its current, in-force load shedding plans.</p> <p>If an entity is found non-compliant the entity shall keep information related to the noncompliance until found compliant or for two years plus the current year, whichever is longer.</p> <p>Evidence used as part of a triggered investigation shall be retained by the entity being investigated for one year from the date that the investigation is closed, as determined by the Compliance Monitor,</p> <p>The Compliance Monitor shall keep the last periodic audit report and all requested and submitted subsequent compliance records.</p>	1.4	<p><b>Conservation des données</b></p> <p>Chaque responsable de l'équilibrage et chaque exploitant du réseau de transport doivent mettre en vigueur un plan de délestage à jour.</p> <p>Si une entité est jugée non conforme, l'entité doit conserver l'information sur la non-conformité jusqu'à ce qu'elle soit jugée conforme, ou pendant deux ans en plus de l'année en cours, la période la plus longue étant retenue.</p> <p>Les preuves utilisées dans le cadre d'une enquête sur incident doivent être conservées par l'entité en cause pendant un an à compter de la date de la fin de l'enquête, telle qu'elle est fixée par le vérificateur de la conformité.</p> <p>Le vérificateur de la conformité doit conserver le dernier rapport de vérification périodique ainsi que tous les dossiers de conformité subséquents, demandés et soumis.</p>
1.5	<p><b>Additional Compliance Information</b></p> <p>None</p>	1.5	<p><b>Autre information sur la conformité</b></p> <p>Aucune</p>

## Traduction française de la norme de la NERC EOP-003-1

### *Load Shedding Plans*

### *Plans de délestage*

Ch.	English Version		Version française
2.	<b>Levels of Non-Compliance</b>	2.	<b>Niveaux de non-conformité</b>
2.1	<b>Level 1:</b> Not applicable	2.1	<b>Niveau 1 :</b> Ne s'applique pas.
2.2	<b>Level 2:</b> Not applicable	2.2	<b>Niveau 2 :</b> Ne s'applique pas.
2.3	<b>Level 3:</b> Not applicable	2.3	<b>Niveau 3 :</b> Ne s'applique pas.
2.4	Level 4: There shall be a separate Level 4 non compliance, for every one of the following requirements that is in violation:	2.4	<b>Niveau 4 :</b> Il y a un niveau de non-conformité de niveau 4 distinct pour chacune des exigences suivantes qui ne sont pas respectées :
2.4.1	Does not have an automatic load shedding plan as specified in R2.	2.4.1	N'a pas de plan de délestage automatique, contrairement à ce que prévoit l'exigence E2.
2.4.2	Does not have manual load shedding plans as specified in R8.	2.4.2	N'a pas de plan de délestage manuel, contrairement à ce que prévoit l'exigence E8.

### **E. Regional Differences / Différences régionales**

1.	None identified.	1.	Aucune n'a été établie.
----	------------------	----	-------------------------

### **Version History**

Version	Date	Action	Change Tracking
0	April 1, 2005	Effective Date	New
0	August 8, 2005	Removed "Proposed" from Effective Date	Errata
1	November 1, 2006	Adopted by Board of Trustees	Revised

### **Historique des versions**

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
0	Le 1 <sup>er</sup> avril 2005	Date d'entrée en vigueur	Nouvelle norme
0	Le 8 août 2005	Suppression du mot « proposed » dans la date d'entrée en vigueur de la version anglaise.	Erratum
1	Le 1 <sup>er</sup> novembre 2006	Adoptée par le Conseil d'administration	Révision